Citación: BDHespCS.21.06, consulta: 22-11-2026

Ref. Hesperia: CS.21.06

CABECERA			
REF. MLH:	F.09.06	**YACIMIENTO:**	La Punta de Orleyl
MUNICIPIO:	Vall de Uxó / La Vall d'Uixó	**PROVINCIA:**	Castellón
N. INV.:	Museu Arqueològic Borriana	**OBJETO:**	P
TIPO YAC.:	NECROPOLIS		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	PLOMO	**TIPO:**	
SOPORTE:	LAMINA/PLANCHA	**FORMA:**	Rectangular
TÉCNICA:	INCISION	**DIRECCIÓN ESCRITURA:**	DEXTROGIRA
NÚM. INSCRIPCIONES:	1	**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**	
TIPO EPÍGRAFE:	INDET.	**DIMENSIONES OBJETO:**	4,2 x 14
DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:		**NÚM. LÍNEAS:**	5
H. MÁX. LETRA:	10	**H. MÍN. LETRA:**	6
CONSERV. EPG:	incompleta a ambos lados	**CONS. ARQ:**	R
RESPONS EPIGR:	ELM, JGC	**REVISORES:**	IPL, AAD, ALF, ENF
RESPONS ARQUEOL.:	MGM	**REVISORES ARQ.:**	

TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	]**stir**:**atúne[-]nisoŕbarai**:**oŕtita+**]**+iké**:uskéiké:iustir:aneŕ:iustir:]**tir**:**bototaśeiké**:uskéiké:iustiraŕeli **]++ne**:śalir:**oŕkéiabaŕa[--]i[** **]++[---]++[**
APARATO CRÍTICO:	*1.* ***]stir**:*, **iu]stir**: Fletcher ***:atúne[-]nisoŕbarai**:*, :**atune[ba]nisoŕbarai**: Untermann, :**atune[:]nisoŕbarai**: Untermann (altern.) ***:oŕtita+**, :**oŕtita+** Fletcher, :**oŕtitaŕ** Fletcher (altern.) :**nŕtita+** Untermann (?), :**oŕtiḿ+** Untermann (altern.) *2.* ***]+iké**:*, **usta]ŕike**: Fletcher *3.* ***]tir**:*, **ius]tir**: Fletcher ***bototaśeiké**, **bodotaśeike**, Ferrer i Jané *4.* ***]++ne**, **baitú]ŕane**: Fletcher ***oŕkéiabaŕa[--]i[**, **oŕkeiabaŕa[--]i[ustir** Fletcher (altern.) *5.* ***]++[---]++[**,]**tir[---]ai**[Fletcher

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
FTE. LEC.: MLH		**SEPARADORES:** TRES PUNTOS	
NÚM. TEXTOS: 1		**LENGUA:** IBERICO	
SIGNARIO: LEVANTINO		**METROLOGÍA:** carece	
OBSERV. EPIGRÁFICAS:	Fragmento de plomo rectangular inciso en una cara, doblado siete veces. El texto, escrito mediante incisión de izquierda a derecha, conserva noventa y		

cinco signos ibéricos, de los cuales ocho ya no es posible identificar y nueve están muy dañados. Se conservan cuatro líneas y hay restos de signos de una quinta. Texto relativamente bien conservado en la parte superior y lado derecho, mientras que hay roturas y pérdidas en la parte inferior y en el comienzo de todas las líneas. La segunda línea está seguramente completa en su parte derecha y la tercera fragmentada en su signo final y muy dañada a partir del 17º signo. En la cuarta línea podrían faltar hasta seis signos a la derecha. El *ductus* y la forma de escritura es diferente al de otros textos de Orleyl (v. "observs. paleográficas"). Los separadores están constituidos por dos o tres puntos.

Si la reconstrucción de Fletcher para el inicio del texto ([iu]stir) es correcta, las dos primeras palabras del texto repiten la segunda y tercera de CS.21.07a: *iunstir atune*. **iunstir** también es inicio de texto en CS.18.01 (El Solaig) y en A.04.01b (La Serreta). En este texto está presente la palabra **śalir**, habitual en plomos con indicaciones numerales, pero falta en los plomos CS.21.05 y .07 de este mismo yacimiento. Untermann señala que quizás las indicaciones numerales del texto, de haberlas, se han perdido en las líneas que faltan.
Entre los posibles NNP se identifica **oŕkeiabaŕ** (línea 4) y **oŕtita[r** (línea 1).

Línea 1:
Al principio de la línea Fletcher completa **iu]stir**. Esta palabra se conserva completa en la segunda línea. Se trata de una variante ortográfica de **iunstir**.
El término **atune** tiene paralelos en **a̩tun** en los Villares (V.07.02), **atuniu**, en Castellón (CS.14.01).
El término **nisoŕbarai**, con un buen paralelo en **nisoŕbateike** de Pech Maho (AUD.05.35), permite aislar un segmento -**barai**, quizá complejo con desinencia -**ai**. Para Untermann los finales -**r(a)** y -**ai** pueden ser morfemas; existen dobletes como **uskeike** - **uskeikeai** o **aneŕ** - **aneŕai** (vide infra).
El vocablo **oŕtitaŕ**, con el último signo completado por Fletcher, puede ser un NP compuesto por **oŕtin** y **tar**, si se acepta el hecho de que una *n* ante *t* no ha sido anotada gráficamente (MLH § 7.95 y 7.115).

Línea 2:
En cuanto al término **uskeike**, se encuentra repetido seguidamente en CS.21.05, CS.21.07 y en esta misma inscripción, dos veces ante **iunstir**. En CS.21.07 aparece acompañado del morfo -**ai**, es decir, bajo la forma **uskeikeai**. Además la palabra que le precede, aunque fragmentada, termina en -**ike**, del mismo modo que en la secuencia **bototaśeike uskeike** de la Lin. 3.
La forma **aneŕ**, al igual que **aneŕ-ai** en CS.21.05, 4, se encuentra entre dos palabras iguales (**iustir**). Y **aneŕ** quizás también en CS.21.05, 6 y en V.04.28 (Sagunto), a final de texto.

Línea 3:
bototaś aparece aquí con sufijo -**eike**, que también tiene la siguiente palabra. También está presente en CS.21.05, 1.

Línea 4:
El término **oŕkeiabaŕa** fue tomado como probable NP por Untermann, formado por los elementos **oŕke-i** y **abaŕ** (MLH § 7.140 y 7.1). Fletcher reconstruye una **i** para el último signo irreconocible, en atención al tercer término de este mismo epígrafe: **nisoŕbarai**. Sus componentes podrían ser **oŕkei- / -abaŕai** o bien **oŕkeia- / -baŕai**.

	Orduña propone para el término un sentido numeral, en concreto 'treinta', dando a **oŕkei** valor de 20 y a **abaŕ** valor de 10; apoya su propuesta en la presencia del término **śalir** que le precede y en razones comparativas con el vasco (*hogei* '20', *hamar* '10'). Ferrer apoya la propuesta sugiriendo que **abaŕ** como frecuente elemento antroponímico siempre ocupa la primera posición, lo que lo separaría de **abaŕ** con valor numeral que aparece, en combinación con **oŕkei** y **ustain** (Santa Coloma de Gramenet, B.40.04), en segunda posición.
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	El *ductus* es diferente al de los otros textos de Orleyl y en particular las variantes **o**4, **ŕ**7 y **s**3 se dan en la zona catalana. Rodríguez Ramos considera útiles para la datación paelográfica las variantes **s**3, **o**4, **ba**1. La forma **bototaś**, de la línea 3, presenta una nueva propuesta de lectura basada en el sistema dual, realizada por Ferrer i Jané: **bodotaś**.
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO	
FECHA HALLAZGO:	1975
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:	EXCAVACION
DATACIÓN:	Siglo III a.C.
CRIT. DAT.:	La producción de la cerámica ática en la que aparecieron los plomos se fecha en 380-360 a.C., pero los materiales más modernos de la tumba son de c. 325 a.C. y la paleografía de los plomos parece, con poco margen de duda, del siglo III a.C., especialmente los signos **be**. Según Rodríguez Ramos: s. IV a.C.
CONTEXTO HALLAZGO:	El plomo se halló en el interior de la urna funeraria de la la Tumba 2. La urna, una crátera ática de figuras rojas, está decorada con un grifo y, en la cara posterior, presenta tres jóvenes con *himation*. El ajuar estaba formado por dos vasos áticos de barniz negro, una copa, varios instrumentos de medida, cinco pesas y el platillo de una balanza, así como tres plomos, dos de los cuales estaban dentro de la crátera (el presente y CS.21.07) y el tercero bajo el pie de la misma (CS.21.05).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:	Lámina de plomo con inscripción ibérica por una cara, doblada siete veces. Se fraccionó al estirarla, pero se conserva casi completa. La parte inferior izquierda está fragmenta de manera irregular. La tercera línea está seguramente fragmentada en su final y muy dañada a partir del 17º signo. En la cuarta línea podrían faltar hasta seis signos a la derecha. Mala conservación por su permanencia en el fondo de la vasija, donde fue acumulando humedad. Dibujo en: Lázaro et alii 1981, 91, fig. 23. Foto en: Fletcher 1981a, lám. XX. Foto del estado en que apareció: op. cit.: lám. XVI,a. La Punta de l´Orleyl, junto con El Solaig, son poblados que fueron destruidos en el tránsito del siglo III al II a.E. (Bonet - Mata 2001, 182a). Por el momento han aparecido 9 epígrafes ibéricos, 8 sobre plomo y 1 fragmento de lápida, 7 de los cuales junto con el fragmento de lápida provienen de la necrópolis, mientras que el plomo restante fue hallado en el poblado (Gusi - Casabó 1985, 58).
BIBLIOGRAFÍA	
ED. PRINCEPS:	Fletcher 1981a, 90-97, lám. XX
BIBL. FILOL.:	Rodríguez Ramos 1996; Ferrer i Jané 2005, 966, nota 45; Orduña 2005, 501, 502; Ferrer i Jané 2009, 451-479; Civera i Gómez 2014-2015, 165-166; Ferrer i Jané 2022c;
BIBL. ARQUEOL.:	Lázaro - Mesado 1981, 32-34, fig. 17; Uroz 1983, 85; García Fuertes et alii

1998

ILUSTRACIONES



Créditos: Museo Arqueológico Municipal de Burriana